



## Fiche pédagogique

# Les faux amis (Ou l'importance du choix des mots)

**Age des élèves concernés :**  
6 à 12 ans

**Disciplines concernées :**  
Français  
Éducation numérique  
(Médias)

**Lien avec des objectifs du  
Plan d'études romand**

[L1 13-14](#) — Comprendre et  
produire des textes oraux  
d'usage familial et scolaire

[L1 22](#) – Ecrire des textes variés  
à l'aide de diverses références

[EN 11](#) – S'initier à un regard  
sélectif face aux médias

[EN 21](#) – Développer son esprit  
critique face aux médias

**Durée estimée :**  
2 à 4 périodes

**Matériel nécessaire :**  
Fiche en annexe

Cartes annexées

**Mots clés :**  
Synonymes, actualité, valeurs

Illustration : lematin.ch

## Introduction

Par un beau jour d'été, *MétéoSuisse* annonce un fort risque de tempête dans les prochaines 24 heures. Après avoir entendu la nouvelle, la petite Camille annonce à sa famille qu'il y aura du vent le lendemain. L'information transmise correspond-elle à la réalité ? Parler de « vent » ou de « tempête », est-ce pareil ? Non !

Dans ce cas précis, considérer ces deux mots comme des synonymes peut engendrer de graves conséquences : traverser une tempête implique de prendre des mesures préventives (mettre

des objets à l'abri, fermer les fenêtres, renoncer à certaines activités, ne pas prendre la route...). Une question de nuance qu'il importe de prendre en compte.

L'activité présentée ici se propose de jouer avec les nuances, les intensités propres aux mots et à leur sens. Il s'agit d'identifier quelques exemples de ce que nous appellerons « les faux amis » et de mesurer leur impact dans la signification d'un message et de sa compréhension.

## Objectif

- Comprendre l'importance de la précision du langage et du sens des mots

Fiche rédigée par **Mary Wenker**, psychopédagogue.  
Septembre 2023



## Pistes pédagogiques

L'activité proposée ici s'appuie sur 5 brèves parues en 2023 dans la presse (voir annexes 1 et 2). En fonction du niveau de compréhension des élèves, deux démarches différentes sont suggérées :

### Cycle 1

1. Lire la brève à l'ensemble de la classe. Au besoin, expliciter quelques mots (exemples pour la brève numéro 1 : expliquer ce que veut dire "militants écologistes", ainsi que ce qu'est le "Burning Man Festival").
2. Extraire du texte une phrase simplifiée (exemple pour la brève numéro 1 : un barrage routier est forcé par une voiture de rangers).
3. Sélectionner un mot qui devra être remplacé par un synonyme. Incrire ces mots au tableau (exemple pour la brève numéro 1, si on choisit de remplacer *rangers*<sup>1</sup> : policiers, gardes, militaires, responsables de la sécurité ...). Accepter toutes les propositions sans jugement.
4. Relire la phrase en remplaçant le mot sélectionné par chacun des synonymes proposés. Le sens initial du message est-il respecté ? Si non, pourquoi ? (exemple pour la brève numéro 1 : le mot *gardes* est trop vague).

Des propositions pour l'ensemble des brèves figurent dans l'**annexe 1**.

### Cycle 2

L'activité prend ici la forme d'un concours. Possibilité de mener cette activité sur plusieurs jours, en exploitant les 5 brèves à des moments différents.

Démarche :

1. Remettre l'**annexe 2** aux élèves.
2. Demander aux élèves de récrire chaque brève en remplaçant un maximum de mots par un synonyme. Le travail peut se faire en individuel ou en petits groupes.
3. Prendre connaissance de la proposition qui contient le plus de synonymes. Celle-ci respecte-t-elle au plus près le sens du message de la brève ? Si non, pourquoi ?
4. Est déclarée gagnante la proposition qui compte le plus de synonymes tout en étant fidèle au message initial.

### Pour aller plus loin

Illustrer chaque brève au moyen d'un dessin / collage.

Rédiger des brèves en rapport avec la réalité des élèves (exemples : en rapport avec leur pays d'origine, le métier qu'ils aimeraient faire, l'aventure qu'une connaissance aurait vécue, ...). Le contenu peut être réel ou imaginaire. Le texte ne devra pas excéder 50 mots.

Chaque brève permet de tisser un lien avec des valeurs, des courants idéologiques ou la déclaration universelle des droits de l'homme.

---

<sup>1</sup> Le terme « rangers » apparaît aux USA au XVIIe siècle pour désigner les soldats qui patrouillaient (*to range* en

anglais) afin de repérer d'éventuels raids organisés par les Amérindiens durant la colonisation.

En voici quelques illustrations :

No 1 : écologie / droit de manifester.

No 2 : respect de la femme / droit à la sûreté de la personne.

No 3 : droit au à un logement convenable.

No 4 : changement climatique / droits à la vie, à l'eau et à l'assainissement, à l'alimentation...

No 5 : alimentation et impact sur l'environnement.

Analyser ces brèves sous cet angle, puis rédiger une charte qui pourrait s'appliquer dans le cadre scolaire.

L'exercice peut aussi faire l'objet de débats contradictoires.

Avec les plus grands (et, pourquoi pas, dans les cours de langues étrangères), travailler la notion de **faux amis** telle que définie en linguistique. Il s'agit là de deux mots qui appartiennent à deux langues différentes, qui ont une grande similarité de forme, mais des significations très différentes.

Des exemples de faux amis pour différentes langues sont disponibles via les liens ci-dessous :

Français et allemand :

<https://blog.gymglish.com/fr/2021/08/31/10-faux-amis-francais-allemand>

Français et anglais :

<https://www.vidalingua.com/blog/faux-amis-anglais>

Des faux amis dans d'autres langues sont également disponibles sur Internet.

### Brève 1

Un barrage routier installé par des militants écologistes sur le chemin du festival Burning Man<sup>1</sup> dans le Nevada a été forcé par une voiture des rangers.

*Source : Le Figaro, 29 août 2023*

Exemple de phrase extraite et de mot à remplacer :

Un barrage routier a été forcé par une voiture de rangers.

### Brève 2

Le patron du football espagnol, Luis Rubiales, dont le baiser forcé à la championne du monde Jenni Hermoso a suscité une vague d'indignation, est dans le viseur de la justice espagnole.

*Source : Europe1, 28 août 2023*

Exemple de phrase extraite et de mot à remplacer :

Le patron du football espagnol a embrassé la championne.

### Brève 3

A louer magnifique objet. Cet appartement bien ensoleillé et lumineux bénéficie d'une vue dégagée donnant sur un bel espace vert, sans vis-à-vis, avec calme absolu.

*Source : Immobilier Mubawab Maroc, août 2023*

Exemple de phrase extraite et de mot à remplacer :

Cet appartement a une vue dégagée.

---

<sup>1</sup> Le festival du Burning Man se tient chaque année dans le désert au Nevada. Un mannequin géant et des sculptures y sont brûlés. L'impact écologique est désastreux : en 2006, avec 40'000 participants, le Burning Man a rejeté plus de 27'000 tonnes de gaz à effet de serre (source : Franceinfo, 3 juillet 2019).

#### **Brève 4**

La Floride craint l'arrivée d'un ouragan potentiellement mortel qui devrait frapper le sud-est des Etats-Unis avec la force exceptionnelle. Les autorités ont mis en garde contre des phénomènes de submersion côtière.

*Source : 20 Minutes, 30 août 2023*

Exemple de phrase extraite et de mot à remplacer :

La Floride craint l'arrivée d'un ouragan.

#### **Brève 5**

Titeuf se frotte aux véganes, aux réseaux sociaux... et à Thérèse. Dans ce 18<sup>ème</sup> tome, l'éternel gamin découvre que Ramatou ne mange plus de viande, que Manu a une copine sur TikTok et que Thérèse est collante.

*Source : lematin.ch, 30 août 2023*

Exemple de phrase extraite et de mot à remplacer :

Dans ce 18<sup>ème</sup> tome, Titeuf découvre que Ramatou ne mange plus de viande.

### Brève 1

Un barrage routier installé par des militants écologistes sur le chemin du festival Burning Man<sup>2</sup> dans le Nevada a été forcé par une voiture des rangers.

*Source : Le Figaro, 29 août 2023*

### Brève 2

Le patron du football espagnol, Luis Rubiales, dont le baiser forcé à la championne du monde Jenni Hermoso a suscité une vague d'indignation, est dans le viseur de la justice espagnole.

*Source : Europe1, 28 août 2023*

### Brève 3

A louer magnifique objet. Cet appartement bien ensoleillé et lumineux bénéficie d'une vue dégagée donnant sur un bel espace vert, sans vis-à-vis, avec calme absolu.

*Source : Immobilier Mubawab Maroc, août 2023*

### Brève 4

La Floride craint l'arrivée d'un ouragan potentiellement mortel qui devrait frapper le sud-est des Etats-Unis avec la force exceptionnelle. Les autorités ont mis en garde contre des phénomènes de submersion côtière.

*Source : 20 Minutes, 30 août 2023*

### Brève 5

Titeuf se frotte aux véganes, aux réseaux sociaux... et à Thérèse. Dans ce 18<sup>ème</sup> tome, l'éternel gamin découvre que Ramatou ne mange plus de viande, que Manu a une copine sur TikTok et que Thérèse est collante.

*Source : Le Matin, 30 août 2023*

---

<sup>2</sup> Le festival du Burning Man se tient chaque année dans le désert au Nevada. Un mannequin géant et des sculptures y sont brûlés. L'impact écologique est désastreux : en 2006, avec 40'000 participants, le Burning Man a rejeté plus de 27'000 tonnes de gaz à effet de serre (source : Franceinfo, 3 juillet 2019).